

العربية في صفوف المرحلة المتوسطة (*)

المعهد العالي لاعداد المعلمين ، وجمعية المقاصد الخيرية

الاسلامية (بيروت : دار المقاصد الاسلامية للتأليف

والطباعة والنشر ، 1982 م) 118 ص .

- تجربة ثانوية المقاصد في صيدا في تعريب تدريس العلوم والرياضيات .

- التعريب والمصطلحات والرموز العلمية .

- تعليم العلوم والرياضيات بالعربية يرفع مردودها ويسهم في ازدهار اللغة .

وقد أعقبت العروض في نهاية كل ندوة ، مناقشة علمية مستفيضة حول قضية المصطلح العلمي والاجنبي ، واشكاليات التعريب والترجمة في لبنان والاقطار العربية الاخرى ، وأهمية الكتاب العلمي العربي المقرر في المناهج العلمية المدرسية ، الى جانب منهجيات تعريب العلوم وطروحاتها المختلفة .

وتكللت جهود الندوتين بجملة من التوصيات نخص منها ما يلي :

- أن يشمل التعريب الى نهاية المرحلة الثانوية .

- القيام بحملات اعلامية وعلاقات عامة (حول التعريب) في المجتمع خارج المدرسة .

ويتضمن هذا الكتاب وثائق ونتائج اجتماعات وعروض ومناقشات الندوتين العلميتين اللتين أشرفت على عقدهما جمعية المقاصد الخيرية ، والمعهد العالي لاعداد المعلمين ببيروت في 25 فبراير / شباط ، و 17 مارس / آذار 1982 م تحت عنوان : تدريس الرياضيات والعلوم باللغة العربية في صفوف المرحلة المتوسطة .

وساهم في أعمال هاتين الندوتين وبحضور دولة رئيس الوزراء اللبناني ، فريق من رؤساء الجامعات وعمداء الكليات وأساتذة من جامعات لبنانية مختلفة ، ومؤلفون ومتخصصون في الرياضيات والعلوم .

ومن بين العروض التي تليت ونوقشت ما يلي :
- أثر اعتماد اللغة الاجنبية على تدريس العلوم في المرحلتين المتوسطة والثانوية .

- هل تكون المصطلحات العلمية والرموز عائقا في تعليم العلوم باللغة العربية في صفوف المرحلة المتوسطة ؟ .

- حول امكانية متابعة دراسة العلوم باللغة الاجنبية ، بعد تعريبها في المرحلة المتوسطة .

(*) تقديم : جواد حسني عبد الرحيم

- المنهل - الدكتور جبور عبد النور وسهيل ادريس
- آسبيل - د . دانييل رينج . منشورات لاروس
- المعجم العربي الموحد لمصطلحات الحاسبة
الالكترونية . - المنظمة العربية للعلوم الادارية .
عمان .

- مجلة اللسان العربي . مكتب تنسيق التعريب
- الرباط .

الى جانب شروح وتفسيرات الاختصاصيين
الاعلاميين في جمعية « تيللا » .

وقد تطرقت النشرة في كلمة العدد الى إعداد
الدراسات والبحوث حول مشاكل تعريب الاجهزة
والمعدات التي تبرز في مختلف التقنيات الحديثة :

- بنوك المعطيات

- التعليم بواسطة العقل الالكتروني

- الترجمة بواسطة العقل الالكتروني

كما تطرق العدد الى عملية تعريب الاعلامية من
خلال ثلاثة أقسام رئيسية هي :

اولا : تعريب المعدات الاعلامية

ثانيا : معالجة اللغة العربية بواسطة العقل
الإلكتروني .

ثالثا : عرض الطرق والمناهج الخاصة الحديثة
باللغة العربية .

صدر عن جمعية « تيللا » لمعالجة اللغة العربية في
مجال الاعلامية بالاشتراك مع وكالة الاعلامية الفرنسية
- باريس . نشرة علمية بعنوان « الاعلامية والتعريب »
تعني بالاعلامية ومعالجة اللغة العربية بواسطتها .

والعدد الاول منها المؤرخ بنوفمبر 1984 - صفر
1405 يضم دراسة بعنوان « من هاتف الامس الى
مواصلات الغد » لجاك دوند وترجمة بطرس أبو
صالح تعرض فيه الكاتب لـ :

المواصلات السلكية واللاسلكية في وضعها الراهن .

الخدمات الموجهة للمؤسسات

الخدمات الهاتفية

الخدمات المتعلقة بايصال ما هو مكتوب

خدمات الاتصال الجماعية

الخدمات المقدمة للجمهور

مواصلات الغد

الخدمات الموجهة للمؤسسات

الخدمات الموجهة للجمهور

الشبكات الاعلامية السلكية

الى جانب ذلك بحوث عدة تناولت المواضيع التالية :

* للترجمة بواسطة العقل الالكتروني

* رواد الترجمة الآلية

* أنظمة الترجمة الآلية

* ركن المصطلحات وقد استعين بأعداده بالمعجم

والمراجع التالية :

— Le Petit Larousse en couleurs

(*) عرض : هاتم منقذ الأمري

وقد تطرق العدد الاخير الذي طبع في بيروت الى
المواضيع التالية :-

- تعريب الحاسبة الآلية ، بقلم : رئيس التحرير
جواد صيدلوي .

- معالجة المعلومات في اللغة العربية ، التحليل
الصرفي ، بقلم : الدكتور بيار فيرميل ، ترجمة : احمد
حافظ .

- أول حاسب الكتروني عربي لاتيني حقيقي
بقلم : الدكتور محمد عز الدين، شمل المقال عدة عناصر
أهمها :

1 - تكييف اللغة العربية للتكنولوجيا

2 - تكييف التكنولوجيا للغة العربية

3 - الحاسب الآلي ، اليف ،

- حول استعمال اللغة العربية في الحاسبة الآلية .

بقلم : د . حسن قنديل .